SONY

4-296-610-**11**(1)

Color Video Camera

Manual de instrucciones
Bedienungsanleitung

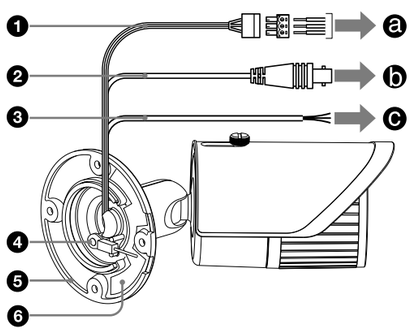
SSC-CB565R/CB575R
SSC-CB564R/CB574R

EXview HAD CCD II™

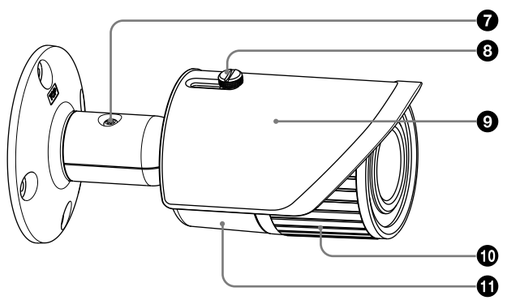
© 2011 Sony Corporation Printed in China

4296610110

A



B



Español

Antes de utilizar la unidad, lea este manual atentamente y consérvelo para consultarlo en el futuro.

ADVERTENCIA

Para evitar descargas eléctricas, no abra el aparato. Solicite asistencia técnica únicamente a personal especializado.

PRECAUCIÓN
La etiqueta de valor nominal se encuentra en el pie de la cámara.

Alimentación

Precauciones para EE.UU. y Canadá
El modelo SSC-CB564R/CB574R funciona con 24 V CA o 12 V CC.
El modelo SSC-CB564R/CB574R detecta automáticamente la alimentación.

En EE.UU., este producto solo puede funcionar con una fuente de alimentación de clase 2 con certificación UL.
En Canadá, este producto solo puede funcionar con una fuente de alimentación de clase 2 con certificación CSA.

Precauciones para otros países
El modelo SSC-CB565R/CB575R/CB564R/CB574R funciona con 24 V CA o 12 V CC.
El modelo SSC-CB565R/CB575R/CB564R/CB574R detecta automáticamente la alimentación.

Nota
Los modelos SSC-CB565R y SSC-CB575R no tienen certificación UL.

Para los clientes de Europa (SSC-CB565R/CB575R)
El fabricante de este producto es Sony Corporation, con dirección en 1-7-1 Konan, Minato-ku, Tokio, Japón.
El Representante autorizado para EMC y seguridad del producto es Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Alemania. Para asuntos relacionados con el servicio y la garantía, consulte las direcciones entregadas por separado para los documentos de servicio o garantía.

Para los clientes de Europa, Australia y Nueva Zelanda (SSC-CB565R/CB575R)

ADVERTENCIA
Éste es un producto de clase A. En un ambiente doméstico, este producto puede causar interferencias radioeléctricas, en cuyo caso el usuario puede tener que tomar las medidas adecuadas.
En el caso de que se produzcan interferencias, póngase en contacto con el centro de asistencia autorizado de Sony más cercano.
Este dispositivo no debe utilizarse en zonas residenciales.

ATENCIÓN
Los campos electromagnéticos de determinadas frecuencias pueden influir sobre las imágenes de esta unidad.

Características

Esto es una videocámara en color en forma de cúpula para la que se ha adoptado el **EXview HAD CCD II**™* de tipo 1/3. Tiene las siguientes prestaciones:
- Es posible establecer manualmente la dirección de la cámara: barrido horizontal, barrido vertical y rotación
- Incluye el objetivo de diafragma automático y distancia focal variable como equipamiento estándar. La distancia focal del objetivo va de 2,8 mm a 10,5 mm (SSC-CB565R/CB564R) y de 9 mm a 22 mm (SSC-CB575R/CB574R).
- Alta resolución y alta sensibilidad
- Ajuste y seguimiento automático del balance de blancos (ATW/ATW/PRO)
- Reducción de ruido
- Función día/noche que permite alternar los modos color y monocromo
- Sistema de suministro de alimentación de CA de 24 V o de CC de 12 V
- Función de bloqueo de línea (CA de 24 V)

* **EXview HAD CCD II**™ es una marca comercial de Sony Corporation.

Notas sobre la utilización

Antes de la utilización
- No tire de los cables para levantar la cámara.
- Si observa condensación antes de utilizar el aparato, quite la tapa frontal y deje la cámara abierta hasta que desaparezca.

Lugar de funcionamiento o almacenamiento
Evite utilizar o guardar la cámara en los siguientes lugares:
- Lugares extremadamente fríos o cálidos (temperatura de funcionamiento: –10°C a +50°C [14°F a 122°F])
- Lugares expuestos a equipos de calefacción (p. ej., cerca de radiadores)
- Cerca de fuentes de magnetismo intenso
- Cerca de fuentes de radiación electromagnética intensa, como radios o transmisores de TV
- Lugares sujetos a golpes o vibraciones intensas
- Lugares con presencia de vapor o mucha humedad
- Lugares sujetos a fuertes ráfagas de viento, como sitios elevados
- Lugares con presencia de gases corrosivos o inflamables, o expuestos a daños por la acción de la sal
- Lugares expuestos a condensación y una humedad elevada
- Lugares expuestos manchas de hollín o petróleo

Configuración de la cámara
No toque la placa de PCB directamente con la mano.

Ventilación
Para evitar el recalentamiento interno, no bloquee la circulación de aire alrededor de la cámara.

Transporte
- Desactive siempre la alimentación durante el transporte de la unidad.
- Para transportar la cámara, empaquétela de forma similar a como venía cuando la compró con materiales de igual calidad.

Limpieza
- Utilice un soplador para eliminar el polvo de la tapa del objetivo.
- Utilice un paño suave y seco para limpiar las superficies externas de la cámara. Para eliminar las manchas difíciles, utilice un paño suave humedecido con una pequeña cantidad de solución detergente y, a continuación, seque la unidad con un paño.
- No utilice disolventes volátiles, como alcohol, bencina o diluyentes, ya que pueden dañar el acabado de la superficie.

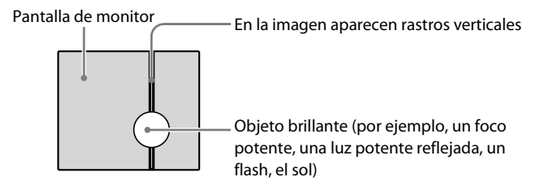
Notas sobre los rayos láser
Los haces láser pueden dañar los sensores de imagen. Tenga en cuenta que la superficie de un sensor de imagen no puede quedar expuesta a radiación láser en entornos en los que se utilicen dispositivos láser.

Fenómenos específicos de CCD

Los siguientes fenómenos que pueden aparecer en las imágenes son específicos de los sensores de imagen CCD (Charge Coupled Device). Su presencia no indica que exista un fallo de funcionamiento.

Manchas blancas
Pese a que los sensores de imagen CCD están fabricados con tecnologías de alta precisión, es posible que se generen manchas blancas en la pantalla en casos extraños, producidos por rayos cósmicos, etc.
Este fenómeno está relacionado con el principio de los sensores de imagen CCD y no se trata de un fallo de funcionamiento.
Las manchas blancas se suelen ver especialmente en los siguientes casos:
— cuando se utiliza la unidad con una temperatura ambiente elevada
— cuando se ha elevado la ganancia (sensibilidad)
— cuando se utilice la obturación lenta

Mancha vertical
Cuando se está captando un objeto extremadamente brillante, como un foco potente o una luz de flash, es posible que se produzcan trazos verticales en la pantalla o que la imagen se distorsione.


Pantalla de monitor
En la imagen aparecen rastros verticales
Objeto brillante (por ejemplo, un foco potente, una luz potente reflejada, un flash, el sol)

Aliasing
Cuando se capturan patrones finos, rayas o líneas, es posible que aparezcan dentados o parpadeen.

Ubicación y función de las piezas

Parte posterior A

❶ Cable de alimentación
Conecte el cable de alimentación a CA de 24 V o CC de 12 V (ⓐ). El extremo del conector es de rápida desconexión. El cable puede alargarse conectando un alargador al conector, en el extremo del cable.

❷ Cable BNC
Conecte el cable BNC a un monitor o dispositivo de vídeo (ⓑ).

Nota
La imagen emitida se utiliza principalmente para ajustar el ángulo de visualización y es posible que no aparezca correctamente, en función de los ajustes de formato de vídeo y tamaño de imagen.
- Es posible que la imagen no se visualice correctamente en plano horizontal y/o vertical.
- Es posible que la imagen se reduzca.

❸ Cable de E/S
Conecte el cable de E/S a las señales de control externas (ⓒ).
Blanco: EXTERNAL CTRL OUT: se emite una señal H (+5 V) entre este terminal y COM si está seleccionado el modo de color; se emite una señal L (0 V) si está seleccionado el modo B/N.
Negro: COM
Rojo: EXTERNAL CTRL IN: si se emite una señal H (+5 V) entre este terminal y COM, se selecciona el modo de color; si se emite una señal L (0 V), se selecciona el modo B/N.

Notas
- Para la conexión de la señal de control externa, ajuste el interruptor D/N en OFF.
- Aísle los tres extremos alámbricos del cable de E/S para evitar cortocircuitos cuando no se esté utilizando.

❹ Orificio del tornillo de montaje del cable de seguridad
Si instala la cámara en el techo o en la pared, fije el cable de seguridad que se suministra al orificio de cable de seguridad con el tornillo suministrado.

❺ Pie de la cámara

Precaución
Tenga cuidado de no dejar los cables atrapados entre la cámara y el techo o la pared. Si queda un cable atrapado, podría causar un incendio o descargas eléctricas si se rompe.

❻ Etiqueta de clasificación
La etiqueta muestra el nombre del dispositivo y su clasificación eléctrica.

Exterior B

❼ Tornillo de fijación del ángulo de la cámara
Primero afloje el tornillo con la llave suministrada y gire el cabezal de la cámara hacia la dirección que desee; a continuación, apriete el tornillo para fijarlo.

❽ Tornillo de fijación de visera

❾ Visera
La visera puede ajustarse longitudinalmente hasta 20 mm, según resulte necesario.

❿ Tapa del objetivo

⓫ Cámara

(continúa en el dorso)

Deutsch

Lesen Sie diese Anleitung vor Inbetriebnahme des Geräts bitte genau durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen sorgfältig auf.

WARNUNG

Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, darf das Gehäuse nicht geöffnet werden. Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur qualifiziertem Fachpersonal.

VORSICHT
Das Typenschild ist am Kameraständer angebracht.

Stromversorgung

Vorsichtsmaßnahmen für USA und Kanada
Modell SSC-CB564R/CB574R wird mit 24 V Wechselstrom oder 12 V Gleichstrom betrieben.
Modell SSC-CB564R/CB574R erkennt die Stromquelle automatisch.

In den USA darf das Produkt nur über ein Netzteil mit UL-Zulassung der Klasse 2 betrieben werden.
In Kanada darf das Produkt nur über ein CSA-zertifiziertes Netzteil der Klasse 2 betrieben werden.

Vorsichtsmaßnahmen für andere Länder
Das Modell SSC-CB565R/CB575R/CB564R/CB574R kann mit 24 V Wechselspannung oder 12 V Gleichspannung betrieben werden.
Das Modell SSC-CB565R/CB575R/CB564R/CB574R erkennt die Stromquelle automatisch.

Hinweis
Die Modelle SSC-CB565R und SSC-CB575R sind nicht UL gelistet.

Für Kunden in Europa (SSC-CB565R/CB575R)
Der Hersteller dieses Produkts ist Sony Corporation, 1-7-1 Konan, Minato-ku, Tokyo, Japan.
Der autorisierte Repräsentant für EMV und Produktsicherheit ist Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Deutschland. Bei jeglichen Angelegenheiten in Bezug auf Kundendienst oder Garantie wenden Sie sich bitte an die in den separaten Kundendienst- oder Garantiedokumenten aufgeführten Anschriften.

Für Kunden in Europa, Australien und Neuseeland (SSC-CB565R/CB575R)

WARNUNG
Dies ist eine Einrichtung, welche die Funk-Entstörung nach Klasse A besitzt. Diese Einrichtung kann im Wohnbereich Funkstörungen verursachen; in diesem Fall kann vom Betreiber verlangt werden, angemessene Maßnahmen durchzuführen und dafür aufzukommen.
Sollten Funkstörungen auftreten, wenden Sie sich bitte an den nächsten autorisierten Sony-Kundendienst.
Dieser Apparat darf nicht im Wohnbereich verwendet werden.

ACHTUNG
Das bei bestimmten Frequenzen abgegebene elektromagnetische Feld kann das Bild dieses Geräts beeinflussen.

Merkmale und Funktionen

Dies ist eine kegelstumpfförmige Farbvideokamera, die mit dem **EXview HAD CCD II**™* Typ 1/3 ausgestattet ist. Sie verfügt über folgende Funktionen:
- Manuelle Einstellung der Kamerarichtung – Schwenken, Neigen und Drehen
- Vario-Objektiv mit Blendenautomatik als Standard. Die Brennweite des Objektivs beträgt 2,8 mm bis 10,5 mm (SSC-CB565R/CB564R) bzw. 9 mm bis 22 mm (SSC-CB575R/CB574R).
- Hohe Auflösung und hohe Empfindlichkeit
- Automatische Weißabgleichsverfolgung und -anpassung (ATW/ATW-PRO)
- Störungsreduktion
- Tag-/Nachtfunktion zum Umschalten zwischen Farb-/Monochrom-Modus
- Stromversorgungssystem: 24 V Wechselspannung/12 V Gleichspannung
- Line-Lock-Funktion (24 V Wechselspannung)

* **EXview HAD CCD II**™ ist ein Warenzeichen der Sony Corporation.

Hinweise zur Verwendung

Vor dem Betrieb
- Heben Sie die Kamera nicht an, indem Sie nur die Kabel festhalten.
- Wenn Sie vor der Verwendung feststellen, dass sich Kondensation gebildet hat, entfernen Sie die vordere Abdeckung und lassen Sie die Kamera geöffnet, bis die Kondensation verdunstet ist.

Betriebs- und Lagerungsumgebung
Betreiben oder lagern Sie die Kamera nicht unter folgenden Umgebungsbedingungen:
- Orte mit extremer Hitze oder Kälte (Betriebstemperatur: –10°C bis +50°C)
- Orte in der Nähe von Heizgeräten (z. B. in der Nähe eines Heizkörpers)
- Orte in der Nähe starker Magnetfelder
- Orte in der Nähe von Quellen starker elektromagnetischer Strahlung wie z. B. Radio- oder Fernsehsender
- Orte, die starken Vibrationen oder Erschütterungen ausgesetzt sind
- Orte, die Dampf oder hoher Luftfeuchtigkeit ausgesetzt sind
- Orte, die starkem Wind ausgesetzt sind, wie z. B. sehr hoch gelegene Orte
- Orte, die korrodierendem oder entzündlichem Gas ausgesetzt sind oder an denen es zu Schäden durch Salz kommen kann
- Orte, die Kondensation und hoher Luftfeuchtigkeit ausgesetzt sind
- Orte, die Ruß oder Ölflecken ausgesetzt sind

Kameraeinstellung
Berühren Sie die Leiterplatte nicht direkt mit der Hand.

Ventilation
Um einen Wärmestau zu verhüten, darf die Luftzirkulation um die Kamera nicht blockiert werden.

Transport
- Schalten Sie das Gerät beim Transport stets aus.
- Wenn die Kamera transportiert werden soll, verwenden Sie ihre Originalverpackung oder gleichwertiges Verpackungsmaterial.

Reinigung
- Verwenden Sie ein Gebläse, um Staub vom Objektiv samt Abdeckung zu entfernen.
- Reinigen Sie die Oberflächen der Kamera mit einem weichen, trockenen Tuch. Hartnäckige Schmutzflecken können mit einem weichen Tuch entfernt werden, das mit etwas Reinigungslösung angefeuchtet wurde. Wischen Sie die Kamera anschließend trocken.
- Verwenden Sie keine flüchtigen Lösungsmittel wie Alkohol, Benzin oder Verdünnung, da diese die Gehäuseoberfläche angreifen könnten.

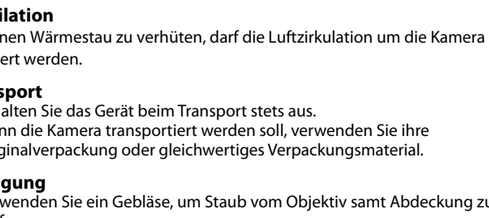
Hinweis zu Laserstrahlen
Laserstrahlen können Bildsensoren beschädigen. Gehen Sie mit Bedacht vor und setzen Sie die Oberfläche eines Bildsensors keiner Strahlung eines Laserstrahls in einer Umgebung aus, in der ein Laserstrahlgerät verwendet wird.

Typische CCD-Phänomene

Die nachfolgend aufgeführten Erscheinungen können in Bildern auftreten und sind charakteristisch für CCD-Bildsensoren (Charge Coupled Device). Sie stellen keine Fehlfunktion dar.

Weiße Flecken
Obwohl CCD-Bildsensoren mit Präzisionstechnologie gefertigt werden, können in seltenen Fällen kleine weiße Flecken auf dem Bildschirm erscheinen, die durch kosmische Strahlungseinflüsse usw. hervorgerufen werden.
Dies ist durch das Funktionsprinzip von CCD-Bildsensoren bedingt und stellt keine Fehlfunktion dar.
Diese weißen Flecken treten vornehmlich in folgenden Fällen auf:
— bei Betrieb mit hoher Umgebungstemperatur
— bei erhöhter Verstärkung (höherer Empfindlichkeit)
— bei Verwendung langer Verschlusszeiten

Vertikale Lichtspuren
Wenn Sie ein extrem helles Objekt wie einen Scheinwerfer oder Blitz aufnehmen, werden ggf. vertikale Spuren auf dem Bildschirm wiedergegeben oder das Bild wird verzerrt.



Aliasing
Beim Aufnehmen von feinen Mustern, Streifen oder Linien erscheinen diese möglicherweise gezackt oder flimmernd.

Position und Funktion der Teile

Rückseite A

❶ Stromversorgungskabel
Schließen Sie das Stromversorgungskabel an 24 V Wechselstrom oder 12 V Gleichstrom an (ⓐ). Der Anschluss ist mit einer Schnelltrennspitze versehen. Das Kabel kann verlängert werden, indem ein Verlängerungskabel an den Anschluss am Ende des Kabels angebracht wird.

❷ BNC-Kabel
Schließen Sie das BNC-Kabel an einen Monitor oder ein Videogerät an (ⓑ).

Hinweis
Das Ausgabebild wird primär dazu verwendet, den Blickwinkel anzupassen. Es wird abhängig vom Videoformat und den Bildformateinstellungen möglicherweise nicht korrekt angezeigt.
- Das Bild wird in der horizontalen und/oder vertikalen Ebene möglicherweise nicht ordnungsgemäß angezeigt.
- Das Bildformat kann verkleinert sein.

❸ E/A-Kabel
Schließen Sie das E/A-Kabel an externe Steuerungssignale an (ⓒ).
Weiß: EXTERNAL CTRL OUT: H (+5 V) ist die Ausgabe zwischen diesem Anschluss und COM, wenn der Farbmodus ausgewählt ist; L (0 V) ist die Ausgabe, wenn der Schwarzweißmodus ausgewählt ist.
Schwarz: COM
Rot: EXTERNAL CTRL IN: Bei Verwendung von H (+5 V) zwischen diesem Anschluss und COM wird der Farbmodus ausgewählt, bei Verwendung von L (0 V) wird der Schwarzweißmodus ausgewählt.

Hinweise
- Setzen Sie den Schalter D/N für die Verbindung zum externen Steuerungssignal auf OFF.
- Isolieren Sie die drei Drahtenden des E/A-Kabels, damit es bei Nichtverwendung zu keinem Kurzschluss kommt.

❹ Schraubenbohrung zur Befestigung eines Fallschutzseils
Wenn Sie die Kamera an der Decke oder an einer Wand montieren, befestigen Sie das mitgelieferte Fallschutzseil mit der mitgelieferten Schraube an dieser Bohrung.

❺ Kameraständer

Vorsicht
Achten Sie darauf, dass die Kabel bei der Montage nicht zwischen Kamera und Decke bzw. Wand eingeklemmt werden. Eingeklemmte Kabel können brechen und Brände oder elektrische Schläge verursachen.

❻ Belastbarkeitskennzeichnung
Diese Kennzeichnung zeigt den Namen des Geräts sowie seine elektrische Belastbarkeit an.

Außenseite B

❼ Kamerawinkel-Arretierschraube
Lösen Sie zuerst die Schraube mit dem mitgelieferten Schraubenschlüssel und richten Sie den Kamerakopf in der gewünschten Richtung aus. Ziehen Sie dann die Schraube fest, um ihn in dieser Stellung zu arretieren.

❽ Sonnenblenden-Arretierschraube

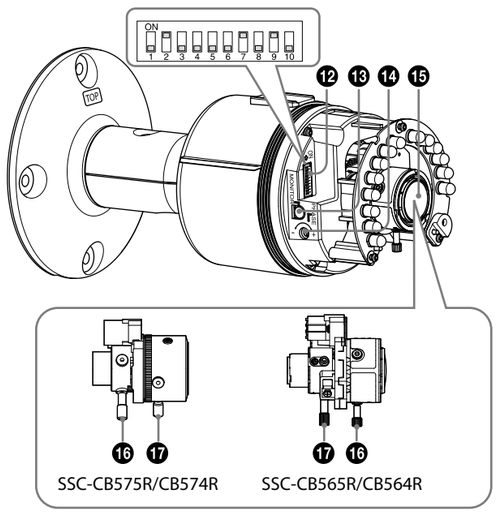
❾ Sonnenblende
Die Sonnenblende kann bei Bedarf in Längsrichtung um bis zu 20 mm verschoben werden.

❿ Vordere Abdeckung

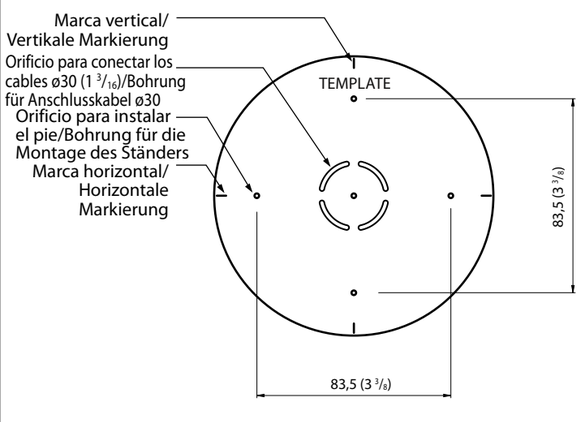
⓫ Kamera

(Fortsetzung auf der Rückseite)

C

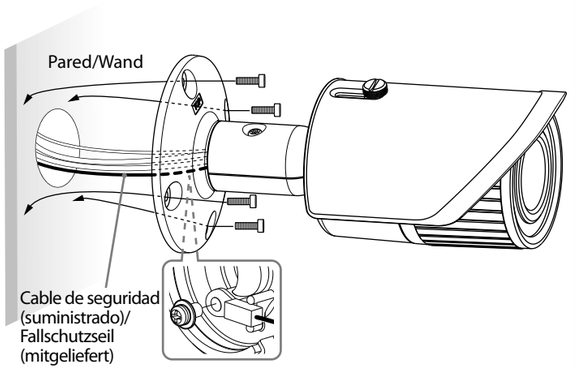


D


Marca vertical/
Vertikale Markierung
Orificio para conectar los cables ø30 (1 3/16)/Bohrung für Anschlusskabel ø30
Orificio para instalar el pie/Bohrung für die Montage des Ständers
Marca horizontal/
Horizontale Markierung
TEMPLATE
83,5 (3 3/8)
83,5 (3 3/8)

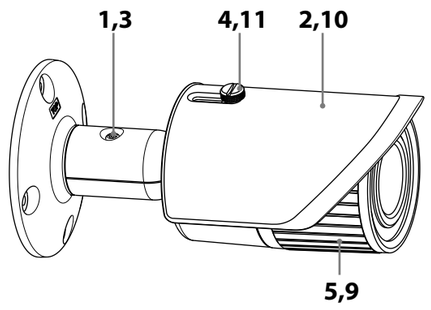
Unidad: mm (pulgadas)/Einheit: mm

E

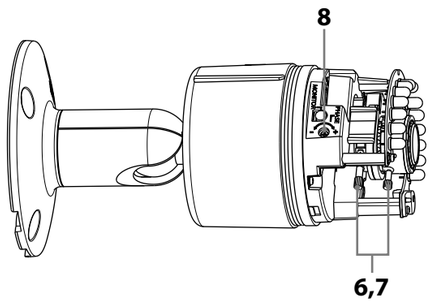


F

F–1

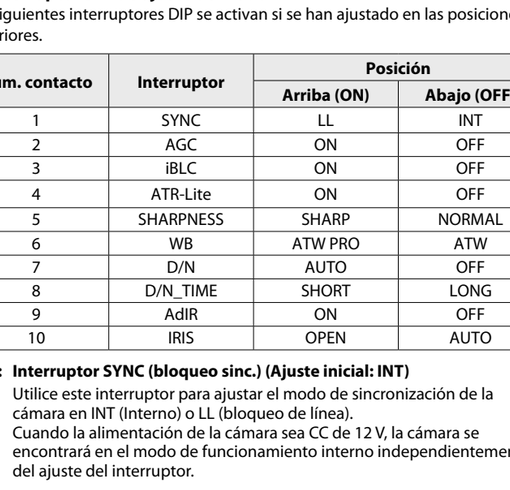


F–2

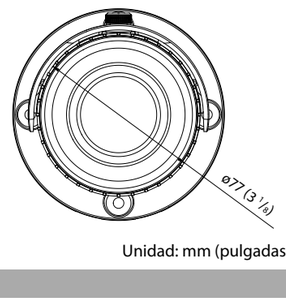


G

Lateral/Seite



Inferior/Unten



Unidad: mm (pulgadas)/Español: mm

Español

Interior C

⑫ Interruptor DIP de ajuste de modo

Los siguientes interruptores DIP se activan si se han ajustado en las posiciones superiores.

Núm. contacto	Interruptor	Posición	
		Arriba (ON)	Abajo (OFF)
1	SYNC	LL	INT
2	AGC	ON	OFF
3	iBLC	ON	OFF
4	ATR-Lite	ON	OFF
5	SHARPNESS	SHARP	NORMAL
6	WB	ATW PRO	ATW
7	D/N	AUTO	OFF
8	D/N_TIME	SHORT	LONG
9	AdIR	ON	OFF
10	IRIS	OPEN	AUTO

1: Interruptor SYNC (bloqueo sinc.) (Ajuste inicial: INT)
Utilice este interruptor para ajustar el modo de sincronización de la cámara en INT (Interno) o LL (bloqueo de línea).
Cuando la alimentación de la cámara sea CC de 12 V, la cámara se encontrará en el modo de funcionamiento interno independientemente del ajuste del interruptor.

Nota
Si se utiliza la función Bloqueo de línea con la alimentación de la cámara inestable, la imagen de la cámara podría quedar movida.

2: Interruptor AGC (control automático de ganancia) (Ajuste inicial: ON)
Utilice este interruptor para aumentar la ganancia del amplificador de vídeo cuando está ajustado en ON.

3: Interruptor iBLC (Compensación de retroiluminación inteligente) (Ajuste inicial: OFF)
Este interruptor le permite ajustar la exposición para compensar las situaciones en las que el motivo está iluminado desde atrás.

4: Interruptor ATR-Lite (Reproducción de tono adaptado) (Ajuste inicial: OFF)
Si el interruptor está ajustado en ON, la cámara ajustará el tono automáticamente en función de la diferencia entre las zonas claras y oscuras.

5: Interruptor SHARPNESS (Ajuste inicial: NORMAL)
Si el interruptor está ajustado en ON, la cámara ofrecerá imágenes más nítidas.

6: Interruptor WB (balance de blancos) (Ajuste inicial: ATW)
Seleccione los modos de WB de la cámara:
ATW PRO (cuando el interruptor está en ON): ajusta el WB automáticamente en función de la temperatura de color de luces fluorescentes, lámparas incandescentes y la luz natural.
ATW (cuando el interruptor está ajustado en OFF): ajusta el WB automáticamente, una opción especialmente útil con determinadas luces, como las de sodio.

7: Interruptor D/N (día/noche) (Ajuste inicial: AUTO)
Seleccione el modo de D/N de la cámara:
Modo D/N (cuando el interruptor está en ON): cambia al modo de color en un entorno muy iluminado; cambia al modo oscuro en un entorno con poca luz.
Modo de color (cuando el interruptor está en OFF)

8: Interruptor D/N_TIME (hora de día/noche) (Ajuste inicial: LONG)
Ajusta la hora para cambiar entre el modo Día/Noche.
SHORT tarda más de 2 segundos y LONG tarda más de 30 segundos.

9: Interruptor AdIR (Control de IR avanzado) (Ajuste inicial: ON)
Si el interruptor está ajustado en ON, la cámara compensará la sobreexposición en el modo de noche.

10: Interruptor IRIS (Control del diafragma del objetivo) (Ajuste inicial: AUTO)
Si el interruptor está ajustado en ON, la apertura está totalmente abierta, lo que facilita el enfoque.

Nota
Ajuste el interruptor en OFF si utiliza la cámara de forma normal. De lo contrario, la imagen de la cámara podría quedar movida.

⑬ Toma de salida de MONITOR
Conecte esta toma a un conector de entrada de vídeo de un monitor de vídeo. Se puede ajustar la cámara o el objetivo mirando la imagen en un monitor de vídeo. Desconecte el cable tras ajustar la cámara o el objetivo.
Cierre la tapa con firmeza para mantenerla impermeable.

⑭ Tornillo de ajuste PHASE
Utilice este tornillo para ajustar la fase vertical en el modo de bloqueo de línea.

⑮ Objetivo

⑯ Palanca de enfoque
Afloje la palanca y muévala para ajustar la distancia focal. Apriete la palanca para fijarla en su posición.

⑰ Palanca de zoom
Afloje la palanca y muévala para ajustar el ángulo de visión. Apriete la palanca para fijarla en su posición.

Conexión de los cables

1 Conecte el cable BNC a un monitor o dispositivo de vídeo (consulte la ilustración A ⓑ).
2 Conecte el cable de E/S a las señales de control externas (consulte la ilustración A ⓒ).
3 Conecte el cable de alimentación a la fuente de alimentación (CA de 24 V/CC de 12 V) (consulte la ilustración A ⓐ).

Precaución
Cuando conecte el cable de alimentación, procure que los extremos desnudos del mismo no entren en contacto entre sí para evitar posibles cortocircuitos.

Instalación

ADVERTENCIA
- Si desea instalar la cámara en una posición elevada de la pared o en el techo, confíe la instalación a un instalador con experiencia.
- Si instala la cámara en una posición elevada, asegúrese de que la posición de montaje y el material sobre el que se fija son lo suficientemente resistentes como para soportar un peso de 15 kg (33 lb 1 oz) o superior, y a continuación instale la cámara en una posición segura. Si el techo no es lo suficientemente fuerte, la cámara podría caerse y ocasionar lesiones.
- Para evitar que la cámara se caiga, asegúrese de fijarle el cable de seguridad suministrado.
- Si instala la cámara en un lugar elevado, al menos una vez al año, compruebe que la conexión no se ha aflojado. Si las condiciones lo hacen necesario, realice esta comprobación periódica con más frecuencia.

Decisión del lugar de instalación de la cámara D

Tras decidir la dirección en la que va a grabar la cámara, realice el orificio necesario (ø30 mm (1 3/16 pulgadas)) para los cables de conexión utilizando la plantilla que se suministra. A continuación, decida las posiciones de los cuatro orificios de montaje para montar el pie de la cámara.
Para evitar que penetre en la cámara agua de lluvia a través del orificio de conexión de los cables, se recomienda instalar la cámara en la pared.

Tornillos de montaje
El pie de la cámara se suministra con cuatro orificios de montaje de 5 mm (7/32 pulgada) de diámetro. Instale el pie de la cámara en el techo o en una pared colocando tornillos a través de los cuatro orificios de montaje. Los tornillos de montaje necesarios cambian según el lugar en el que se vaya a realizar la instalación y su material. (Los tornillos de montaje no se suministran).
Pared o techo de acero: Utilice tornillos y tuercas M4.
Pared o techo de madera: Utilice tornillos de rosca M4. El grosor del panel debe ser de 15 mm (5/8 pulgada) como mínimo.
Pared de hormigón: Utilice anclajes, tornillos y tacos adecuados para paredes de hormigón.
Caja de empalmes: Utilice tornillos adecuados para los orificios de la caja de empalmes.

ADVERTENCIA
Los tornillos de montaje necesarios cambian según el lugar en el que se vaya a realizar la instalación y su material. La cámara podría caerse si no se fija con los tornillos de montaje adecuados.

Instalación de la cámara E

1 Pase todos los cables por el orificio para los cables de conexión que encontrará en la superficie de instalación.
2 Fije el cable de seguridad suministrado a la cámara y al techo o a la pared.
① Fije el cable de seguridad con el tornillo ⊕ M4 × 8 suministrado al orificio para el cable de seguridad del pie de la cámara.
② Fije el cable de seguridad al techo o a la pared.
3 Instale la cámara en el techo o en una pared.
Introduzca los cuatro tornillos en los orificios del pie de la cámara y apriételos para fijar la cámara.
Cuando se instala la cámara en la pared, es importante que la marca **TOP** del pie de la cámara esté en la parte superior.
Consulte "Tornillos de montaje" para informarse sobre los tornillos que se deben utilizar.

Ajuste de la dirección y la cobertura de la cámara F

1 Afloje el tornillo de fijación del ángulo de la cámara con la llave suministrada.
2 Ajuste la cámara para girar el objetivo en la dirección deseada.
3 Apriete el tornillo de fijación del ángulo de la cámara con la llave suministrada para fijar la cámara.
4 Afloje el tornillo de fijación de la visera y retire la visera.
5 Retire la tapa frontal girando en sentido contrario a las agujas del reloj.
6 Afloje la palanca de zoom y desplácela a la derecha o a la izquierda para ajustar el ángulo de visión.
Una vez ajustada la palanca de zoom en la posición deseada, apriétela para fijar el ángulo de visión.
7 Afloje la palanca de enfoque y desplácela a la derecha o a la izquierda para ajustar la distancia focal.
Una vez ajustada la palanca de enfoque en la posición deseada, apriétela para fijar la distancia focal.
8 Utilice el tornillo de ajuste PHASE para ajustar la fase vertical de las cámaras sincronizadas por LL.
9 Coloque la tapa frontal girando en el sentido de las agujas del reloj.
10 Deslice la visera por las dos ranuras de la cámara.
11 Apriete el tornillo para fijar la visera.
12 Repita los pasos de 1 a 11 hasta fijar la cobertura y el enfoque.

Notas
- Si se ajusta el ángulo de la cámara sin aflojar el tornillo de fijación del ángulo de la cámara, es posible que se dañen piezas internas.
- Si el cabezal de la cámara resulta demasiado pesado para ajustarlo, afloje el tornillo de fijación del ángulo de la cámara hasta que se mueva libremente.

Especificaciones

Dispositivo de imagen	Tipo 1/3 de pulgada de transferencia de interlínea
Elementos de imagen efectiva	SSC-CB565R/CB575R: 976 (H) × 582 (V) SSC-CB564R/CB574R: 976 (H) × 494 (V)
Distancia focal	SSC-CB565R/CB564R: 2,8 mm - 10,5 mm SSC-CB575R/CB574R: 9 mm - 22 mm
Apertura relativa máxima	SSC-CB565R/CB564R: F1,2 SSC-CB575R/CB574R: F1,4
Ángulo de visión	SSC-CB565R/CB564R: Horizontal: 101,8° (panorámico) - 27,4° (telefoto) Vertical: 73,7° (panorámico) - 20,6° (telefoto) SSC-CB575R/CB574R: Horizontal: 32,1° (panorámico) - 13,1° (telefoto) Vertical: 23,3° (panorámico) - 9,8° (telefoto)
Distancia mínima al objeto	SSC-CB565R/CB564R: 0,3 m SSC-CB575R/CB574R: 1 m
Sistema de señal	SSC-CB565R/CB575R: Sistema de color PAL SSC-CB564R/CB574R: Sistema de color NTSC
Sistema de sincronización	Interno/Bloqueo de línea conmutable
Resolución horizontal	650 líneas de TV (modo normal)
Iluminación mínima	SSC-CB565R/CB564R: Color: 0,06 lx a F1,2 (50 IRE, AGC ON) B/N: 0 lx a F1,2 (50 IRE, AGC ON, IR ON) SSC-CB575R/CB574R: Color: 0,09 lx a F1,4 (50 IRE, AGC ON) B/N: 0 lx a F1,4 (50 IRE, AGC ON, IR ON)
Salida de vídeo	1,0 Vp-p, 75 Ω, sincronización negativa, cable BNC
Vídeo S/N	55 dB (AGC OFF, WEIGHT ON)
Balance de blancos	ATW-PRO/ATW
Control de ganancia automático (AGC)	ON/OFF
Salida de monitor	Toma RCA
Distancia operativa IR	30 m (50 IRE)
LED IR	14 pcs
Fuente de alimentación	SSC-CB565R/CB575R: CA de 24 V (50 Hz)/CC de 12 V SSC-CB564R/CB574R: CA de 24 V (60 Hz)/CC de 12 V
Consumo de energía	5,5 W
Temperatura de funcionamiento	De –10°C a +50°C (De 14°F a +122°F)
Temperatura de almacenamiento	De –40°C a +60°C (De –40°F a +140°F)
Humedad de funcionamiento	Del 20% al 80%
Humedad de almacenamiento	Del 20% al 95%
Dimensiones (cuerpo de la cámara) G	ø77 mm × 110 mm (ø3 1/8 pulgadas × 4 3/8 pulgadas) (sin incluir las partes salientes)
Peso	Aprox. 650 g (1 lb 7,0 oz)
Accesorios suministrados	Plantilla (1), Cable de seguridad (1), Tornillo ⊕ M4 × 8 (1), llave (1), manual de instalación (este documento) (1)

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambios sin previo aviso.

Nota
Verifique siempre que esta unidad funciona correctamente antes de utilizarlo. SONY NO SE HACE RESPONSIBLE POR DAÑOS DE NINGÚN TIPO, INCLUYENDO PERO NO LIMITADO A LA COMPENSACIÓN O PAGO POR LA PÉRDIDA DE GANANCIAS PRESENTES O FUTURAS DEBIDO AL FALLO DE ESTA UNIDAD, YA SEA DURANTE LA VIGENCIA DE LA GARANTÍA O DESPUÉS DEL VENCIMIENTO DE LA GARANTÍA NI POR CUALQUIER OTRA RAZÓN.

Inspecciones periódicas
En caso de que utilice el dispositivo durante un período de tiempo prolongado, revíselo de manera periódica para utilizarlo con seguridad.
Es posible que parezca que no presenta ningún fallo, pero puede que los componentes se hayan deteriorado con el tiempo, lo cual podría provocar un fallo de funcionamiento o un accidente.
Si desea obtener más información, póngase en contacto con el establecimiento de compra o con un distribuidor Sony autorizado.

Deutsch

Innenseite C

⑫ DIP-Schalter für Moduseinstellung

Die folgenden DIP-Schalter sind aktiviert, wenn sie in der oberen Position stehen.

Stift-Nr.	Schalter	Position	
		Oben (ON)	Unten (OFF)
1	SYNC	LL	INT
2	AGC	ON	OFF
3	iBLC	ON	OFF
4	ATR-Lite	ON	OFF
5	SHARPNESS	SHARP	NORMAL
6	WB	ATW PRO	ATW
7	D/N	AUTO	OFF
8	D/N_TIME	SHORT	LONG
9	AdIR	ON	OFF
10	IRIS	OPEN	AUTO

1: Schalter SYNC (Sync-Sperre) (werkseitige Einstellung: INT)
Stellen Sie mit diesem Schalter den Synchronisationsmodus der Kamera auf INT (Intern) oder LL (Zeilensynchronisation).
Wird die Kamera mit 12 V Gleichstrom versorgt, arbeitet sie unabhängig von der Schalterstellung immer im internen Modus.

Hinweis
Wenn die Zeilensynchronisation verwendet wird, während die Stromzufuhr der Kamera instabil ist, kann das Kamerabild flackern.

2: Schalter AGC (automatische Verstärkungsregelung) (werkseitige Einstellung: ON)
Wenn dieser Schalter auf ON gesetzt ist, wird die Verstärkung durch den Videoverstärker erhöht.

3: Schalter iBLC (intelligente Gegenlichtkompensation) (werkseitige Einstellung: OFF)
Mit diesem Schalter können Lichtverhältnisse ausgeglichen werden, bei denen das Motiv von hinten beleuchtet wird.

4: Schalter ATR-Lite (adaptive Farbtonwiedergabe) (werkseitige Einstellung: OFF)
Wenn dieser Schalter auf ON gesetzt ist, passt die Kamera den Farbton automatisch entsprechend dem Unterschied zwischen Helligkeit und Dunkelheit an.

5: Schalter SHARPNESS (Schärfe) (werkseitige Einstellung: NORMAL)
Wenn der Schalter auf ON gesetzt ist, produziert die Kamera schärfere Bilder.

6: Schalter WB (Weißabgleich) (werkseitige Einstellung: ATW)
Wählen Sie den WB-Modus der Kamera:
ATW PRO (wenn der Schalter auf ON gesetzt ist): Die Kamera passt den WB automatisch auf Grundlage der Farbtemperatur von fluoreszierendem Licht, Glühlampen und natürlichem Licht an.
ATW (wenn der Schalter auf OFF gesetzt ist): Die Kamera passt den WB automatisch an; dies ist besonders bei speziellen Lichtverhältnissen praktisch, z. B. bei Natriumlampen.

7: Schalter D/N (Tag/Nacht) (werkseitige Einstellung: AUTO)
Wählen Sie den D/N-Modus der Kamera:
D/N-Modus (wenn der Schalter auf ON gesetzt ist): Wechselt in einer sehr hellen Umgebung zum Farbmodus; wechselt in einer Umgebung mit wenig Licht zum Schwarzweißmodus.
Farbmodus (wenn der Schalter auf OFF gesetzt ist)

8: Schalter D/N_TIME (Tag-/Nachtzeit) (werkseitige Einstellung: LONG)
Legt die Zeit für das Umschalten zwischen Tag-/Nachtmodus fest.
SHORT benötigt mehr als 2 Sekunden, LONG mehr als 30 Sekunden.

9: Schalter AdIR (erweiterte IR-Steuerung) (werkseitige Einstellung: ON)
Wenn der Schalter auf ON gesetzt ist, kompensiert die Kamera eine Überbelichtung im Nachtmodus.

10: Schalter IRIS (Objektivblendensteuerung) (werkseitige Einstellung: AUTO)
Wenn der Schalter auf ON gesetzt ist, öffnet sich die Blende vollständig, was eine einfachere Fokussierung ermöglicht.

Hinweis
Schalten Sie diesen Schalter auf OFF, wenn die Kamera normal verwendet wird. Andernfalls kann das Kamerabild flackern.

⑬ Ausgangsbuchse MONITOR
Schließen Sie an diese Buchse den Video-Eingangsstecker eines Videomonitors an. Sie können die Kamera bzw. das Objektiv steuern, während Sie das Bild auf dem Videomonitor betrachten. Entfernen Sie das Kabel, nachdem Sie die Einstellungen vorgenommen haben.
Schließen Sie die Abdeckung fest, damit die Kamera wasserdicht bleibt.

⑭ PHASEN-Korrekturschraube
Passen Sie mit dieser Schraube die vertikale Phase im Modus Line Lock an.

⑮ Objektiv

⑯ Fokussierhebel
Lösen Sie den Hebel und bewegen Sie ihn, um die Brennweite anzupassen. Ziehen Sie den Hebel fest, um die Position zu fixieren.

⑰ Zoom-Hebel
Lösen Sie den Hebel und bewegen Sie ihn, um den Blickwinkel anzupassen. Ziehen Sie den Hebel fest, um die Position zu fixieren.

Anschließen der Kabel

1 Schließen Sie das BNC-Kabel an einen Monitor oder ein Videogerät an (siehe Abbildung A ⓑ).
2 Schließen Sie das E/A-Kabel für die externen Steuersignale an (siehe Abbildung A ⓒ).
3 Schließen Sie das Stromversorgungskabel an die Stromquelle (24 V Wechselstrom/12 V Gleichstrom) an (siehe Abbildung A ⓐ).

Vorsicht
Achten Sie, wenn Sie das Stromversorgungskabel angeschlossen haben, darauf, dass die abisolierten Enden des Stromversorgungskabels einander nicht berühren. Andernfalls kann es zu einem Kurzschluss kommen.

Installation

WARNUNG
- Überlassen Sie die Montage der Kamera an einer hohen Position, z. B. Wand oder Decke usw., einem erfahrenen Lieferanten oder Monteur.
- Wenn Sie die Kamera an einer höheren Position montieren möchten, müssen Sie vor dem Einbau sicherstellen, dass der Einbauort und seine Bauteile ausreichend tragfähig sind, um ein Gewicht von 15 kg oder mehr aufzunehmen. Achten Sie dann auf eine sichere Montage der Kamera an der gewünschten Stelle. Falls die Montageposition nicht stabil genug ist, kann die Kamera herunterfallen und schwere Verletzungen verursachen.
- Um ein Herunterfallen der Kamera zu verhindern, befestigen Sie unbedingt das mitgelieferte Fallschutzseil.
- Wenn Sie die Kamera an einem hohen Ort anbringen, prüfen Sie regelmäßig (mindestens einmal im Jahr) nach, ob sich die Verbindung nicht gelockert hat. Wenn es die Umstände zulassen, sollten Sie diese Kontrolle häufiger durchführen.

Einbauort der Kamera auswählen D

Nachdem Sie den Blickwinkel der Kamera festgelegt haben, fertigen Sie mit Hilfe der im Lieferumfang enthaltenen Schablone die entsprechende Bohrung (ø30 mm) zum Anschließen der Kabel an. Entscheiden Sie dann, wo die vier Befestigungsbohrungen zum Anbau des Kameraständers sich befinden sollen. Um zu verhindern, dass Regenwasser durch die Bohrung für die Anschlusskabel in die Kamera läuft, wird die Montage der Kamera an der Wand empfohlen.

Befestigungsschrauben
Der Kameraständer ist mit vier Schraubenbohrungen mit einem Durchmesser von 5 mm versehen. Befestigen Sie den Kameraständer mit Schrauben an einer Wand oder Decke und nutzen Sie dabei die vier Befestigungsbohrungen. Wählen Sie die erforderlichen Befestigungsschrauben je nach Installationsort und Beschaffenheit des Einschraubuntergrundes aus. (Die Befestigungsschrauben sind nicht im Lieferumfang enthalten.)
Wand oder Decke aus Stahl: Verwenden Sie Schrauben und Muttern M4.
Wand oder Decke aus Holz: Verwenden Sie Holzschrauben M4. Die Paneelstärke muss mindestens 15 mm betragen.
Wand aus Beton: Verwenden Sie für Betonwände geeignete Anker, Schrauben und Dübel.
Anschlussdose: Verwenden Sie die Schrauben, um die Bohrungen an der Anschlussdose auszurichten.

WARNUNG
Wählen Sie die erforderlichen Befestigungsschrauben je nach Installationsort und Beschaffenheit des Einschraubuntergrundes aus. Wenn Sie ungeeignete Befestigungsschrauben verwenden, kann die Kamera herunterfallen.

Kamera installieren E

1 Führen Sie alle Kabel durch die Bohrung zum Anschluss der Kabel, die Sie an der Montageoberfläche vorgenommen haben.
2 Befestigen Sie das mitgelieferte Fallschutzseil an Kamera und Decke bzw. Wand.
① Befestigen Sie das Seil mit der mitgelieferten Schraube ⊕ M4 × 8 an der Bohrung für das Seil am Kameraständer.
② Befestigen Sie das Seil an der Decke oder Wand.
3 Montieren Sie die Kamera an der Decke oder Wand.
Setzen Sie die vier Schrauben in die Schraubenbohrungen am Kameraständer ein, und ziehen Sie dann die Schrauben fest, um die Kamera anzubringen.
Achten Sie beim Montieren der Kamera an einer Wand darauf, dass die Markierung **TOP** am Kameraständer nach oben weist.
Beachten Sie zur Auswahl der Schrauben die Hinweise unter „Befestigungsschrauben".

Einstellen von Richtung und Aufnahmebereich der Kamera F

1 Lösen Sie die Kamerawinkel-Arretierschraube mit dem mitgelieferten Schraubenschlüssel.
2 Stellen Sie die Kamera ein, indem Sie das Objektiv in die gewünschte Richtung drehen.
3 Ziehen Sie die Kamerawinkel-Arretierschraube mit dem mitgelieferten Schraubenschlüssel fest, um die Kamera zu fixieren.
4 Lösen Sie die Sonnenblenden-Arretierschraube und nehmen Sie die Sonnenblende ab.
5 Entfernen Sie die vordere Abdeckung, indem Sie sie gegen den Uhrzeigersinn drehen.
6 Lösen Sie den Zoom-Hebel und bewegen Sie ihn nach rechts oder links, um den Betrachtungswinkel einzustellen.
Wenn sich der Zoom-Hebel in der geeigneten Position befindet, ziehen Sie ihn fest, um den Betrachtungswinkel fest einzustellen.
7 Lösen Sie den Fokussierhebel und bewegen Sie ihn nach rechts oder links, um die Brennweite einstellen.
Wenn sich der Fokussierhebel in der geeigneten Position befindet, ziehen Sie ihn fest, um die Brennweite fest einzustellen.
8 Passen Sie mit der PHASE-Anpassungsschraube die vertikale Phase von Kameras an, die über LL synchronisiert werden.
9 Befestigen Sie die vordere Abdeckung fest, indem Sie sie im Uhrzeigersinn drehen.
10 Schieben Sie die Sonnenblende entlang der beiden hervortretenden Linien auf der Kamera hinein.
11 Ziehen Sie die Schraube fest, um die Sonnenblende zu fixieren.
12 Wiederholen Sie die Schritte 1 bis 11, bis Aufnahmebereich und Fokus stimmen.

Hinweise
- Wenn Sie den Kamerawinkel anpassen, ohne die Befestigungsschraube für den Kamerawinkel zu lösen, kann das Geräteinnere beschädigt werden.
- Ist der Kamerakopf für die Einstellung zu schwer, lösen Sie die Kamerawinkel-Arretierschraube so weit, bis der Kopf sich frei bewegen lässt.

Technische Daten

Bildwandler	1/3 mit Zwischenzeilentransfer
Effektive Bildelemente	SSC-CB565R/CB575R: 976 (H) × 582 (V) SSC-CB564R/CB574R: 976 (H) × 494 (V)
Brennweite	SSC-CB565R/CB564R: 2,8 mm - 10,5 mm SSC-CB575R/CB574R: 9 mm - 22 mm
Maximale relative Öffnung	SSC-CB565R/CB564R: F1,2 SSC-CB575R/CB574R: F1,4
Betrachtungswinkel	SSC-CB565R/CB564R: Horizontal: 101,8° (Weitwinkel) - 27,4° (Tele) Vertikal: 73,7° (Weitwinkel) - 20,6° (Tele) SSC-CB575R/CB574R: Horizontal: 32,1° (Weitwinkel) - 13,1° (Tele) Vertikal: 23,3° (Weitwinkel) - 9,8° (Tele)
Mindestabstand zum Motiv	SSC-CB565R/CB564R: 0,3 m SSC-CB575R/CB574R: 1 m
Signalsystem	SSC-CB565R/CB575R: Farbsystem PAL SSC-CB564R/CB574R: Farbsystem NTSC
Synchronisationssystem	Intern/Zeilensynchronisationsmodus, umschaltbar
Horizontale Auflösung	650 TV-Zeilen (normaler Modus)
Mindestbeleuchtungsstärke	SSC-CB565R/CB564R: Farbe: 0,06 lx bei F1,2 (50 IRE, AGC ON) Schwarzweiß: 0 lx bei F1,2 (50 IRE, AGC ON, IR ON) SSC-CB575R/CB574R: Farbe: 0,09 lx bei F1,4 (50 IRE, AGC ON) Schwarzweiß: 0 lx bei F1,4 (50 IRE, AGC ON, IR ON)
Videoausgang	1,0 Vp-p, 75 Ω, sync-negativ, BNC-Kabel
Video S/N	55 dB (AGC OFF, WEIGHT ON)
Weißabgleich	ATW-PRO/ATW
Automatische Verstärkungsregelung (AGC)	ON/OFF
Monitorausgang	Cinchbuchse
IR-Funktionsabstand	30 m (50 IRE)
IR-LED	14 Stück
Stromversorgung	SSC-CB565R/CB575R: 24 V Wechselstrom (50 Hz)/ 12 V Gleichstrom SSC-CB564R/CB574R: 24 V Wechselstrom (60 Hz)/ 12 V Gleichstrom
Leistungsaufnahme	5,5 W
Betriebstemperatur	–10°C bis +50°C
Lagertemperatur	–40°C bis +60°C
Luftfeuchtigkeit bei Betrieb	20% bis 80%
Luftfeuchtigkeit bei Lagerung	20% bis 95%
Abmessungen (Kameragehäuse) G	ø77 mm × 110 mm (ohne vorstehende Teile)
Gewicht	Ca. 650 g
Mitgeliefertes Zubehör	Schablone (1), Fallschutzseil (1), Schraube ⊕ M4 × 8 (1), Schraubenschlüssel (1), Installationsanleitung (dieses Dokument) (1 Satz)

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Hinweis
Bestätigen Sie vor dem Gebrauch immer, dass das Gerät richtig arbeitet. SONY KANN KEINE HAFTUNG FÜR SCHÄDEN JEDER ART, EINSCHLIESSLICH ABER NICHT BEGRENZT AUF KOMPENSATION ODER ERSTATTUNG, AUFGRUND VON VERLUST VON AKTUELLEN ODER ERWARTETEN PROFITEN DURCH FEHLFUNKTION DIESES GERÄTS ODER AUS JEGLICHEM ANDEREN GRUND, ENTWEDER WÄHREND DER GARANTIEFRIST ODER NACH ABLAUF DER GARANTIEFRIST, ÜBERNEHMEN.

Empfehlung zur regelmäßigen Wartung
Beim Einsatz des Geräts über einen längeren Zeitraum sollten aus Sicherheitsgründen regelmäßige Inspektionen erfolgen.
Auch wenn äußerlich keine Mängel zu erkennen sind, können die Komponenten mit der Zeit abgenutzt sein, was zu Fehlfunktionen oder Unfällen führen kann.
Einzelheiten dazu erhalten Sie über die Vertriebsstelle oder einen Sony- Vertragshändler.

http://www.sony.net/